

AMADO ALONSO EN MADRID Y EN BUENOS AIRES

JUAN MARÍA LECEA YÁBAR
Pamplona

Enrique Diez-Canedo, a quien se dedica especialmente este número de *Cauce*, mantuvo una relación amistosa con Amado Alonso, homenajeados en los dos anteriores volúmenes de esta revista. Coincidieron en Buenos Aires cuando Diez-Canedo representó allí a España como embajador, y designó al lingüista navarro como Agregado de Relaciones Culturales. Este trabajo está dedicado a Amado Alonso, pero he querido, a su comienzo, recordar la amistad entre ambos, que aparecerá luego reflejada en algunos datos concretos.

SOBRE LA ESTANCIA EN MADRID DE AMADO ALONSO

En la revista *Príncipe de Viana*, L, 186, 1989, 263-298, publiqué la documentación referente a la estancia en Pamplona de Amado Alonso, con las calificaciones que obtuvo en el Seminario Conciliar (1907-1911) y en el Instituto General y Técnico (1912-1914). En la revista de la Universidad de Sevilla, *Cauce*, 18-19, 1995-96, 17-70, publiqué la documentación concerniente a la conclusión de sus estudios de bachillerato en el Instituto General y Técnico de Vitoria (1914-1915). A fin de completar el itinerario de los estudios académicos del lingüista navarro, publico ahora la documentación recogida en el expediente académico para la expedición del título de Licenciado, que se encuentra en la sección del Ministerio de Educación y Ciencia del Archivo General de la Administración civil del Estado, en Alcalá de Henares.

Por esta documentación, vemos que, aunque Amado concluyó sus estudios en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid en 1921, no solicitó el título de Licenciado hasta 1928, cuando ya residía en Buenos Aires. Para formalizar el expediente hubo de entregar una certificación del acta de nacimiento, del Registro civil, que está firmada en Andosilla (Navarra), por el Juez municipal de Lerín, villa natal de Amado, el 21 de febrero de 1928, y legalizada en la misma fecha en Estella por dos notarios del Colegio notarial de Pamplona.

La solicitud para que le admitan el pago de los derechos para la expedición de su título de Licenciado, está firmada en Madrid el 28 de febrero de 1928, y en ella Amado dice estar domiciliado en Buenos Aires, calle de la Reconquista, nº 575.

El expediente académico incluido para la obtención del título registra la calificación en 16 asignaturas, con un balance final de seis sobresalientes, cinco notables y cinco aprobados. La orden de expedición del título por parte del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes lleva fecha de 2 de marzo de 1928¹.

En el artículo antes citado de la revista *Cauce* recogí algunos datos de la época en que puede considerarse a Amado Alonso como residente en Madrid. Así, su participación en el descubrimiento de un fragmento del Cantar de gesta “Roncesvalles”, su incorporación al Centro de Estudios Históricos, su marcha como lector de español a la Universidad de Hamburgo, sus tareas docentes en Madrid, y algunos sucesos relacionados con su vida sentimental. He podido completar algunos datos de este período.

El 5 de mayo de 1924, Amado Alonso envía desde Hamburgo —consigna su dirección: Rotenbaumchaussee, 36— una instancia manuscrita dirigida al Presidente de la Junta para Ampliación de Estudios. En ella se presenta como Licenciado en Filosofía y Letras, aunque sabemos que el título oficial aún no lo había obtenido. Y solicita de la Junta una pensión para realizar estudios de Fonética experimental en París durante tres meses. En la instancia, Amado nos informa de que había estudiado asiduamente, durante dos años, dicha materia en el Laboratorio de Fonética del Centro de Estudios Históricos, bajo el consejo y dirección de Navarro Tomás, y que había proseguido este estudio durante cuatro semestres en Hamburgo (en cuya Universidad actuaba como lector de español) en el Laboratorio de Fonética que dirigía el señor Panconzelli-Calzia, quien le había honrado con su enseñanza directa y personal. Amado solicitaba la pensión a fin de conocer directamente la escuela francesa de Fonética. Como fruto de sus estudios en Madrid, Amado aduce su conferencia en Guernica, en el III Congreso de Estudios Vascos, en septiembre de 1922, publicada en 1923, sobre “Consonantes de timbre sibilante en el dialecto vasco baztanés”. A propósito de este trabajo, cuando en 1996 se rindió en Lerín y en Pamplona un homenaje a Amado Alonso en el centenario de su nacimiento, pre-

¹ Todo el expediente detallado se encuentra en el Apéndice documental de este trabajo.

gunté a Juan Alonso, hijo de Amado, que había venido de Estados Unidos para intervenir en los actos que se celebraron, si su padre hablaba la lengua vasca; me respondió que no. Un especialista en Fonética de la categoría de Amado era muy capaz de hacer análisis fonéticos de una lengua que él no dominaba, pero de la que tenía hablantes a mano, en las zonas montañosas de su propia tierra navarra, como el valle de Baztán. Otro trabajo aducido por Amado en su instancia, y que aún estaba en prensa, era el estudio de "El grupo -tr en España y América", destinado al homenaje a Menéndez Pidal. La solicitud pasó para su informe a Navarro Tomás, quien elogió a su discípulo, su vocación y entusiasmo; consideraba útil su visita a París y que le sería conveniente, aunque opinaba que en plazo tan corto no le podría ser muy eficaz². No se le concedió la pensión³.

Amado colaboró en la sección de Filología del Centro de Estudios históricos⁴. Una de las actividades organizadas por el Centro fueron los Cursos de lengua española para extranjeros. En la revista *Residencia*, que inició su vida en 1926, se nos informa muy ampliamente del desarrollo del XV Curso para extranjeros, que tuvo lugar en la Residencia de Estudiantes del 12 de julio al 7 de agosto. La inauguración se celebró el 10 de julio a las diez de la noche, y asistió el Ministro de Instrucción Pública señor Callejo y otras personalidades. Menéndez Pidal leyó un discurso en el que se registran algunos datos de interés. Iban a convivir en las clases 126 estudiantes norteamericanos, 14 ingleses, 15 alemanes, dos franceses, cuatro suizos, dos italianos, dos holandeses, un canadiense, un sueco y un checoslovaco. La mayor parte de

² Se encuentra la instancia en el Archivo de la Secretaría de la Junta para Ampliación de estudios e investigaciones científicas (1907-1939), actualmente en la Residencia de Estudiantes, en caja 5, nº 227 (Alonso García, Amado). Agradezco a los responsables y empleados de la biblioteca de la Residencia de Estudiantes su amabilidad y las facilidades que me dieron para el acceso a los documentos relacionados con Amado Alonso.

³ Archivo de la Secretaría de la Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas (1907-1939), Inventario II. Dice que los nombres subrayados corresponden a los solicitantes que obtuvieron una o más pensiones de la Junta. Aparece el nombre de Alonso García Amado, pero no está subrayado, lo que quiere decir que no obtuvo la pensión solicitada.

⁴ Cf. J. Fomentín y M^aJ. Villegas, *Aportaciones de algunos pensionados y científicos de la Junta para la ampliación de estudios*, pp. 47-80, en 1907-1987. *La Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas 80 años después. Simposio internacional. Madrid 15-17 de diciembre de 1987*, José Manuel Sánchez Ron, coordinador, vol. II, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1988.

las personas inscritas en el Curso de ese verano eran profesores de español o estudiantes que se preparaban para poder enseñarlo. Menéndez Pidal informó sobre el desarrollo de la enseñanza del español en Estados Unidos y en Europa. Le contestó el profesor de la Universidad de Standford, Sr. Coester, secretario de "The American Association of Teachers of Spanish" y su discurso aporta informaciones sobre el desarrollo de la enseñanza del español en Estados Unidos y sobre los obstáculos que debían superarse. La revista ofrece una detallada reseña del desarrollo de los cursos y de las visitas a museos y palacios. Dice la revista que "durante la tercera semana continuaron las conferencias de D. Andrés Ovejero sobre literatura española y las de los Sres. Navarro Tomás, Dámaso Alonso, Amado Alonso y Rafael Benedito, sobre fonética, gramática, literatura contemporánea y música popular". Como está claro que Navarro Tomás daría las clases de fonética y Benedito las de música, parece, a juzgar por el orden en que aparecen profesores y temas, que Amado dio las clases de literatura contemporánea; aunque por su trayectoria posterior más me vería desarrollando este tema a Dámaso dejando para Amado la gramática, no hay que olvidar que ambos eran aún muy jóvenes, y que Amado fue también un extraordinario comentador de obras literarias. En las páginas de la revista aparecen retratos a plumilla, firmados por José Moreno Villa, de Navarro Tomás, director del Curso, y de Amado Alonso y Dámaso Alonso, profesores, y también una foto ovalada de reducido tamaño de un grupo de profesores del Curso, entre los que se encuentra Amado⁵.

Aunque el más importante de estos cursos era el de verano, también en el otoño e invierno organizaba el Centro de Estudios Históricos otros cursos para extranjeros. El curso de otoño de 1926 tuvo lugar del 11 de octubre al 21 de diciembre y se desarrolló en el Centro de Estudios Históricos, c/ Almagro, 26. En el curso general daban lecciones: de Fonética, Tomás Navarro Tomás; de Lengua, Amado Alonso y Dámaso Alonso; de Literatura española, Américo Castro. Había también clases prácticas, en las que se formaron tres grupos a cargo de Federico Ruiz Morcuende, Samuel Gili Gaya y Amado Alonso. En el curso de otoño se inscribieron 70 alumnos de los que 35 eran norteamericanos, 15 ingleses, 11 alemanes, tres franceses, tres suizos, dos chilenos y un puertorriqueño. El curso de invierno iba a durar desde el 10 de enero hasta el 22 de marzo de 1927. De las alumnas, muchas se

⁵ *Residencia*, I (1926), nº 2, mayo-agosto, pp. 180-187.

hospedaron en la Residencia de Señoritas, c/ Fortuny, 53⁶. Recordamos que en uno de estos Cursos conoció a la inglesa Joan Evans, con la que después se casó.

Estos datos sobre los Cursos nos ofrecen una información básica sobre la actividad de Amado y el ambiente en que se desarrolló su vida en Madrid hasta su ida a la Argentina en 1927 para dirigir, a propuesta de Ramón Menéndez Pidal, el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires.

Como ha destacado E. Coseriu, la actividad de Amado “en España y en Alemania, fue sobre todo una actividad de estudios previos, de preparación y de autoformación científica y cultural, condición y base indispensable de la obra realizada más tarde, pero que solo difícilmente habría podido dejar intuir la magnitud de esta obra y prever lo que había de ser Alonso *como creador, como removedor y como maestro*”. Y señala que, “ya desde sus comienzos la actividad de Amado Alonso se coloca bajo el signo de la *severidad científica* y del *más estricto rigor de método*”. A ello contribuyó que su primera especialización fuera en fonética, altamente formativa, que no permite “los vuelos de fantasía tan frecuentes entre los aficionados”. Y también que el joven filólogo se formara en el ambiente del Centro de Estudios Históricos de Madrid, ambiente dominado por la gran personalidad de Menéndez Pidal, lo que implicaba una garantía de seriedad científica, a la vez que una orientación teórica y metodológica móvil y viva, en la que lo viejo y lo nuevo se combinaban armónicamente⁷.

SOBRE LA ESTANCIA EN BUENOS AIRES DE AMADO ALONSO

En el citado artículo de *Cauce* me referí a la estancia de Amado Alonso en Buenos Aires. No voy a repetir lo que entonces escribí. Solo voy a aportar algunos datos inéditos, algunos de ellos extraídos de la Sección de Asuntos Exteriores del Archivo General de la Administración, con sede en Alcalá de Henares, y otros de los “Amado Alonso Papers”.

El 14 de enero de 1929 se expidió desde el Ministerio de Asuntos Exteriores en Madrid a la Embajada de España en Buenos Aires un telegrama que decía lo siguiente: *Parece que profesor español Amado Alon-*

⁶ *Residencia*, I (1926), 3, sept.-dic., pp. 259-260.

⁷ E. Coseriu, *Amado Alonso (1896-1952)*, Lexis, XX, n^{os} 1-2, 1996, pp. 31-32.

so contratado por esa Universidad se expresa en público en tono de mofa hacia actual régimen y familia Real. Sirvase V.E. informar.—Palacios Debajo del texto del telegrama, aparece la siguiente anotación. *Todas las personas hasta ahora preguntadas lo niegan. El interesado, también preguntado indirectamente y sin conocimiento de este telegrama, dice que él no es partidario de la Dictadura, pero que se abstiene y se abstendrá de hablar mal de ella.* Con fecha 28 de enero de 1929 hay un texto manuscrito firmado por Ramiro de Maeztu, embajador en aquel momento de España en la República Argentina, y que sirvió de original al texto del telegrama enviado a Madrid como contestación al recibido el 14 de enero. Dice: *Profesor Alonso en sus relaciones con embajada ha sido siempre correcto. De averiguaciones practicadas resulta que si bien no es partidario régimen, se abstiene en público de hacer manifestaciones de la índole a que se refiere V.E. Maeztu.*

Los textos son transparentes tanto en lo que se refiere a la actitud política de Alonso como a su actitud en público, como ciudadano español en un país extranjero.

En el mismo año de 1929, con fecha 7 de agosto, hallamos la copia de una solicitud, que no aparece firmada, pero que podría estarlo por el agregado de relaciones culturales de la Embajada española en Buenos Aires, o más probablemente por el propio embajador, en la que se solicita una ayuda, en concepto de aumento de sueldo, a Amado Alonso. A través de esta solicitud podemos conocer algunos detalles relacionados con la vida académica de Amado. Como Director del Instituto de Filología Española de la Universidad de Buenos Aires cobraba de la misma Universidad mil pesos argentinos mensuales, reducidos a unos 980 después de pagar el descuento. Además daba una cátedra de latín en un establecimiento de segunda enseñanza, y por ella cobraba 200 pesos mensuales. Por exceso de trabajo tuvo que renunciar a una cátedra que le ofrecieron en la Universidad de La Plata, lo que le habría producido unos 380 pesos al mes. Lo que pide la solicitud es una cantidad cercana a esta última, pues solicita 400 pesos a fin de que pueda dedicar todo su tiempo al Instituto de Filología.

En la petición afloran algunas dificultades de otro tipo a las que tuvo que hacer frente nuestro lingüista. Señala la solicitud la conveniencia de que la ayuda pedida se le dé a Amado Alonso sin gran publicidad, tal vez directamente a él mismo, *para evitar que en el Consejo Superior de Educación ó en otras instituciones argentinas se entablen discusiones sobre las condiciones de este auxilio.* Y prosigue el texto: *Esta observación última la hago por indicación del Rector de esta Uni-*

versidad, D. Ricardo Rojas, quien estaba temeroso, hace pocos días, de las críticas que pudiera hacer en los periódicos cierto filólogo argentino, el Sr. Costa Álvarez, que ha dedicado varios artículos en "La Prensa" de Buenos Aires, a combatir el Instituto de Filología, por creerlo instrumento de cultura española, en vez de serlo exclusivamente de cultura argentina, como habría querido dicho Sr. Costa Álvarez, pero como este señor se ha muerto estos días, después de mi conversación con el Señor Rojas, espero que los temores del Rector habrán disminuido. La anécdota es significativa: el prestigio y la capacidad de Amado despertaban ya envidias y celos en algunos colegas argentinos, aspirantes tal vez en su fuero interno al puesto que Amado ocupaba; se cubrían estas miserables aunque explicables pasiones humanas bajo la capa del patriotismo y del nacionalismo. No olvidemos que la expulsión de su cargo que Amado sufrió años más tarde, en tiempos del peronismo, no fue ajena a estas aspiraciones de envidiosos colegas, a pesar de que para entonces Amado era ya ciudadano argentino⁸. A Amado se le concedió una subvención de 1.160 pesetas mensuales, equivalente a los 400 pesos argentinos que para él se había solicitado *con el fin de que pueda intensificar su acción docente y científica y ganar en consideración social haciendo las veces del profesor de la cátedra de español que se intentaba crear en esa Universidad.* La subvención surtió efecto desde el 1 de noviembre de 1929, si bien la fecha de la concesión es la del día 11 de ese mismo mes. Debidamente autorizado, Amado Alonso cobró la primera ayuda —de 2.320 pesetas correspondientes a noviembre y diciembre— a finales de este último mes en el Banco Anglo-Sud Americano, sucursal Mitre. Para el año 1930 se le concedió de una sola vez para todo el año la cantidad acordada, por un total de 13.920 pesetas, según consta en oficio enviado desde la Secretaría General de Asuntos Exteriores al embajador de España en Buenos Aires con fecha 20 de enero de 1930, y que recibió el sello de entrada en la embajada el 20 de febrero. Amado pasó por la Embajada el día 25 de abril a fin de recibir la autorización para cobrar de una sola vez esa cantidad de 13.920 pesetas, lo que efectuó a través del mismo Banco Anglo-Sud Americano⁹.

⁸ En carta de Tomás Navarro Tomás, escrita desde Madrid el 9 de marzo de 1929, en la que responde a otra extensa de Amado, recoge lo que éste le dijo sobre *las dificultades siempre molestas y desagradables del trato con las personas poco francas y sinceras* (en los "Amado Alonso Papers", de los que luego hablaremos).

⁹ Todos estos datos proceden del Archivo General de la Administración del Estado, Alcalá de Henares, sección de Asuntos Exteriores, caja 9215, legajo 541.

Entre los “Amado Alonso Papers”, que se encuentran en la Universidad de Harvard, y se hallan microfilmados en la Residencia de Estudiantes de Madrid, se encuentran algunas informaciones sobre la época argentina de Amado¹⁰. Ya hemos visto que, al solicitar el título de Licenciado, indica su residencia en la calle Reconquista. En dos cartas que le dirigió Julio Rey Pastor aparece la dirección de Amado, dis tinta en cada una de ellas. En la primera vemos la dirección Viel, 312 en la segunda, de 7 de marzo de 1934, Laprida, 1598. En 1931 encontramos un telegrama de Alfonso Reyes a Amado, que va dirigido a Reconquista, 575. En cambio, en 1935 una carta de Reyes indica la dirección: Dardo Rocha, 2950. Pienso que esta última era la dirección personal de Amado y su familia, a la que se mudaron desde Reconquista en 1931. Otras direcciones son probablemente de centros universitarios o culturales en los que Amado trabajaba.

Amado Alonso elaboró en la Argentina la mayor parte de su tesis doctoral —que ya había comenzado a trabajar en España— sobre *Estructura de las Sonatas de Valle-Inclán*. En carta desde Arenas de San Pedro de 24 de agosto de 1928, Navarro Tomás le comenta a Amado que Gil Gaya le ha escrito desde Puerto Rico hablándole con entusiasmo de esta tesis. *Sería un gran hallazgo que hubiese usted dado con el resorte que revelase el mecanismo estilístico musical de la prosa artística* comenta Navarro Tomás. El 7 de febrero de 1946, el hijo de Valle Inclán escribió a Amado desde Madrid su deseo de que estudiara la “Opera omnia” de su padre con la misma amplitud y rigor con que había analizado las “Sonatas”. Y añadía: *No hace mucho tiempo el Maestro Azorín le señalaba como el único capaz de abordar el conocimiento de la estilística de Valle-Inclán*. Ana María Barrenechea, colaboradora de Amado en Buenos Aires, nos informó en *Cauce*: “La guerra española y el franquismo impidieron que recibiera el comprobante oficial de título de doctor. Sólo después de muerto lo recogió Rafael Lapesa y lo

¹⁰ Debo a la amabilidad del profesor José Polo, de la Universidad Autónoma de Madrid, la primera noticia de la existencia de los “Amado Alonso Papers” de la Universidad de Harvard y de su copia microfilmada en la Residencia de Estudiantes de Madrid. Allí pude consultar algunos de los textos a que aquí me refiero, como los de Rey Pastor, Alfonso Reyes y otros. En esa documentación se encuentra una carta de James Willis Robb, del Departamento de Lenguas y Literaturas románicas de la Universidad “George Washington” de Washington, en la que manifiesta a la viuda de Amado Alonso, en noviembre de 1967, su intención de publicar en la revista *Mundo nuevo* de París un artículo sobre “La amistad de Amado y Alfonso (por el epistolario de Amado Alonso y Alfonso Reyes)”. Ignoro si llegó a publicarse.

hizo llegar a su viuda Joan Alonso, como merecido aunque tardío reconocimiento”¹¹.

Rey Pastor había fundado el Instituto de Matemática de Buenos Aires, del que era director. En un discurso sobre los progresos de la ciencia española sólo citó de pasada a Américo Castro, y éste se molestó. Rey Pastor, quien no se interesaba personalmente demasiado por las ciencias humanísticas, pidió entonces a Amado información sobre Castro y su obra. También pidió a Amado informes sobre estudiosos españoles en la Argentina y sobre posibles becarios de la Junta de Ampliación de estudios.

En carta escrita desde Puerto Rico el 18 de enero de 1928, Tomás Navarro Tomás —que mantuvo con su discípulo un amplia e interesante correspondencia—, le dice a Amado: *He leído con placer su carta, escrita a bordo, camino de Inglaterra y del matrimonio*. En una carta de Alfonso Reyes, embajador por entonces de Méjico en Argentina, de 7 de febrero de 1928, leemos: *¡Bravo! ¿Casado? ¿Qué bien! ¿De regreso, o qué?* Amado se había casado en Londres, en la patria de su mujer Joan Evans, el 10 de enero de 1928. Viajaron a España, y Amado presentó en Madrid la solicitud del título de Licenciado, que lleva fecha de 28 de febrero de ese mismo año. Presentó también su tesis doctoral. Sin duda estuvieron también en Lerín. El 11 de julio de 1930, Reyes le dice a Amado en una carta: *¿Qué hace, pues, Juanita, que nos tiene impacientes?* Se refiere Reyes a que la esposa de Amado, Joan, estaba embarazada de su primer hijo.

La amistad de Alfonso Reyes con Amado Alonso venía desde España y era muy intensa. Reyes le envió, por carta, el 31 de julio del mismo año un artículo, pues quería que Amado le hiciera sus observaciones antes de publicarlo. Amado no era adulator. Le dijo que su artículo no era claro. Así lo recoge el propio Reyes en carta fechada en Río el 22 de septiembre —Reyes había dejado de ser embajador en Argentina para pasar a serlo del Brasil— en la que le dice también que su hijo Alfonsito va a ir a examinarse a Buenos Aires y que seguramente vivirá en la embajada; pero quiere que Amado esté un poco observándole y le comunique lo que vea. *Siendo tan buen muchacho, el problema se reduce a muy poco. Pero siempre está bien que él se sienta observado por los amigos de su padre ¿no le parece?* Concluye la carta: *¿Y Juanita, sin novedad?* Aún no había nacido Ramón. Sí lo había

¹¹ A. M^a Barrenechea, “Amado Alonso en el Instituto de Filología de la Argentina”, en *Cauce*, n^{os} 18-19, 1995-1996, 98 n.

hecho para diciembre, lo sabemos por un telegrama de Reyes. En el mismo mes de diciembre, Amado Alonso y su esposa, con el niño, viajaron a España. Fueron a Lerín para pasar las Navidades con su familia y para mostrarles a Ramón, el primogénito. Amado marchó a Madrid para hacer algún trabajo, y Joan fue a Londres para visitar a su familia. Pero a los dos días, Amado tuvo que salir rápidamente de Madrid para Londres. Joan había cogido el tifus en Lerín, y en Londres la enfermedad se manifestó en toda su gravedad¹².

Los Alonso cambiaron por entonces su domicilio como se deduce de la carta del mismo Reyes de 10 de septiembre de 1931, en la que le pide a Amado su nueva dirección privada. De nuevo escribe Reyes al día siguiente –tal vez porque se cruzaron cartas entre ambos–: *Celebro saber que ya están Uds. instalados como Dios manda, que su Juana se encuentra bien y tiene buenos recuerdos de sus horas de Río, que Ramón Luis despunta como buen cantor y pesa cerca de 11 kilos*. En postdata, le ruega a Amado de nuevo que le mande, *s.v.p.*, su dirección privada.

En carta de 12 de marzo de 1933 Enrique Diez-Canedo, entonces Ministro de España en Montevideo, le desea una larga vida a *ese nuevo hijito que acaba de nacerle*¹³. Era su segundo hijo. Aún vendrían otros dos, nacidos también en Argentina.

El 5 de mayo de 1936 Diez-Canedo le escribe otra carta, ahora desde Madrid. La República le ha nombrado embajador en la Argentina. Agradece a Amado sus informes y le habla detalladamente de su familia, esperando que en la embajada haya habitación para todos, y de la

¹² Los datos sobre este viaje de 1930-31, así como el de la fecha exacta de la boda de Amado y Joan, se encuentran en un papel con texto mecanografiado que se encuentra en la Biblioteca "Amado Alonso" de Lerín, y que, junto a algún otro papel y algunos libros pertenecientes a la biblioteca personal de Amado –algunos de ellos con anotaciones manuscritas–, fueron entregados recientemente a la Biblioteca de Lerín por la familia del lingüista, tras la muerte de la esposa de Amado. Ese papel registra las contestaciones dadas por la viuda de Amado a preguntas hechas sobre el lingüista por algún periódico o revista cuyo nombre no se consigna. El 7 de septiembre de 1995 mantuve una conversación con un sobrino, ahijado y homónimo de Amado Alonso –pues se llamaba también Amado Alonso, que falleció pocos meses después. Recordaba unas Navidades en que su tío estaba en Lerín y le compró como regalo un coche de pilas, regalo fastuoso en aquellos tiempos. Recordaba el sobrino que esto sucedió hacia el año 1930.

¹³ Alberto Millán Chivite ha tenido la amabilidad de enviarme fotocopias de las cartas de Enrique Diez-Canedo a Amado Alonso, de las que he podido servirme para estas páginas.

necesidad tal vez de amueblar adecuadamente la vivienda. Le manifestó que está encantado de tenerle ahí. Amado le envió una relación detallada de los muebles que había en la vivienda de la embajada. Recoge este dato una carta fechada en Madrid el 20 de mayo en la que le habla al lerinés hasta de la ropa de cama que va a llevar, claro signo de la amistad que unía a ambos. El nuevo embajador dice que estará en Buenos Aires el 8 de junio.

Amado fue Agregado cultural de la embajada de España, pero no debía sentirse muy feliz en el cargo, pues el 20 de noviembre de 1936 presenta oficialmente su renuncia: *Por las razones especiales relacionadas con mi situación en la Universidad, y que he tenido el honor de exponer oralmente a V.E., tengo el pesar de presentar a V.E. la renuncia de mi cargo de Agregado Cultural.* Podemos pensar que las actividades de un Agregado Cultural le impedían su trabajo docente y de investigación, verdadera vocación de Amado.

Posteriormente Amado se nacionalizó como ciudadano argentino, aunque no tengo constancia de la fecha en que lo hizo. Probablemente el final de la guerra española y la victoria de Franco le habrían inducido a cambiar de nacionalidad. Aunque Amado no se dedicó a la política, era de convicciones liberales y enemigo de toda dictadura —lo vimos en el informe de Maeztu en los días de Primo de Rivera— y ayudó a numerosos exiliados españoles que llegaban a la Argentina, al acabar la guerra civil. El régimen de Franco miró con recelo a Amado, y en la España oficial se le ignoró totalmente.

En mayo de 1940, Reyes concluye una carta a Amado enviando saludos a Pedro [Henríquez Ureña], Lida [Raimundo], Borges [Jorge Luis], etc. Es una información sobre personas con las que Amado tenía, sin duda, relación habitual. De Lida y Henríquez Ureña consta el hecho, por otras muchas informaciones. La información sobre Borges, de quien Amado publicó elogiosos comentarios cuando aún era casi un desconocido, resulta más interesante. En agosto del mismo año Reyes le dice a Amado: *Ya llegaron Neruda y Delia. Lo recordamos juntos.* En ese mismo año Amado publicó su estudio sobre *Residencia en la tierra* del poeta chileno, del que ya había adelantado en revistas algunos capítulos en 1939. La frase de Reyes apunta a una relación personal.

El 25 de abril de 1941, Reyes le pide un informe confidencial a Amado sobre un tal Iso Brante Sweide, que andaba por Méjico dando conferencias de propaganda latinoamericana, presentándose como comisionado del Instituto de Investigaciones Históricas de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires. Este señor venía de Alemania,

donde había tenido muchos contactos con Ernesto Quesada, y Reyes sospechaba que su actividad respondía a una subrepticia campaña naz en contra de los Estados Unidos. Alonso le envió su informe, y Reyes se lo agradeció añadiendo: *Ya veo que mi olfato sigue siendo cosa muy seria.*

En el artículo que publiqué en Cauce anteriormente (n^{os} 18-19), me referí al viaje que Amado emprendió en septiembre de 1941 a los Estados Unidos, donde dio varios cursos y conferencias y fue investido Doctor *honoris causa* por la Universidad de Chicago.

En 1943, Amado actuó con brillantez en la Facultad de Filosofía y Letras de Santiago de Chile y recibió el otorgamiento del grado honorario de miembro académico. Por esas fechas Amado era también profesor en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad del Mar de La Plata.

El 13 de septiembre de 1946 Amado Alonso entregó al Dr. Enrique François, Interventor Delegado de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, una detallada relación sobre el personal del Instituto de Filología, indicando la nacionalidad, títulos y estudios realizados, asignación por presupuesto, asignación por partida especial, horario, funciones generales y especialmente encomendadas de cada uno de los miembros del Instituto, y también una relación detallada de los colaboradores y de los estudios que realizaban, incluyendo también los trabajos que el propio Amado preparaba. El 20 de septiembre el mismo Enrique François redacta una resolución por la que el Instituto de Filología queda bajo la autoridad inmediata del Delegado Interventor de la Facultad, y al mismo tiempo recuerda que la cátedra de Lingüística Romance debe estar a cargo del Director del Instituto de Filología. La publicación de la *Revista de Filología Hispánica* la encomienda François al profesor adjunto de Literatura Castellana, encargado de la cátedra de Lingüística Romance, Angel J. Battistessa. La excusa era que Amado Alonso iba a dar un curso como "Visiting Lecturer", hasta junio de 1947, en la Universidad de Harvard. Era su destitución.

El 5 de noviembre, once colaboradores de Amado Alonso escriben una carta a Enrique François, rogando que eleve al Interventor de la Universidad su solicitud de que fuera reconsiderada esa medida, pues Amado había convertido al Instituto de Filología de Buenos Aires en el más importante centro de estudios, en el mundo, de lengua castellana. La Academia Americana de Artes y Ciencias, con asiento en Boston., dirigió una carta al Ministro de Justicia e Instrucción pública, para

lamentar el hecho de que “dos de sus más distinguidos miembros extranjeros de honor el doctor Bernardo A. Houssay, profesor de la Facultad de Ciencias Médicas y director del Instituto de Fisiología, y el doctor Amado Alonso, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras y director del Instituto de Filología, ambos de la Universidad de Buenos Aires, han sido retirados de sus puestos por razones que parecen ser de carácter esencialmente político”. El texto de la comunicación señala que “la introducción en la administración universitaria de cualquier república americana de prácticas semejantes a las que se hicieron familiares en países totalitarios como Alemania e Italia, sería especialmente lamentable”.¹⁴ Amado dejó la Argentina para siempre.

Me referí en el citado artículo de *Cauce* a la ingente labor docente y científica de Amado en Argentina, de trascendencia para la lingüística de toda la América hispana y con influencias muy profundas en las orientaciones de la lingüística española y de la europea dedicada a lenguas románicas. Merece la pena que, en otra ocasión, volvamos a exponerla con más detenimiento¹⁵.

APÉNDICE DOCUMENTAL

A) *Documentos españoles*

Reproduzco aquí la documentación académica de Amado Alonso, conservada en el Archivo General de la Administración del Estado, sección del Ministerio de Educación y Ciencia, en Alcalá de Henares, legajo 7.076

La carpeta del Expediente académico para la expedición del Título de Licenciado a favor de Amado Alonso García, natural de Lerín provincia de Navarra, nacido el 13 de septiembre de 1896, contiene:

- a) Certificación del acta de nacimiento, del Registro civil, del interesado.

Domingo Landaburu Merino(¿), juez municipal de la villa de Lerín y encargado del Registro civil del mismo, certifica que en el libro 23, folio 39 de la sección de nacimientos aparece el acta que copiada a la letra dice así: [Vie-

¹⁴ El texto de la destitución y la carta de sus discípulos, en Apéndice documental.

¹⁵ Esta labor la han subrayado, entre otros, además de sus propios discípulos –Rosenblat, M^a Rosa Lida, Ana María Barrenechea, etc.– R. Lapesa, Amado Alonso (1896-1952), en *Hispania*, XXXVI (1953), 145-147, texto leído como homenaje a Alonso en la 34 reunión anual, celebrada en Boston, los días 29 y 30 de 1952, de “The American Association of teachers of Spanish and Portuguese”; E. Coseriu, en el art. cit. anteriormente de Lexis; pero sobre todo, E. Coseriu, General Perspectives, en *Current Trends in Linguistics IV. Iber-American and Caribbean Linguistics*, edited by Thomas A. Sebeock, París (1968) Part I - General and Ibero-American Linguistics, 5-62.

ne a continuación la copia del acta, que reproduce en la revista *Príncipe de Viana* L, nº 186 (1989), p. 289. El acta corresponde al folio 36 y no al 39 como dice esta copia de Landaburu. Concluye así:] *A petición del interesado extendiendo la presente en Lerín a veintitrés de febrero de mil novecientos veintiocho*

Domingo Landaburu

P.S.M
Martín López
Sº

Hay un sello que dice: Juzgado municipal de Lerín (Navarra)

A continuación: *Legitimación, Don Francisco Jesús Polo y Polo, Notario con residencia en Andosilla, distrito de Estella, del Ilustre Colegio de Pamplona doy fé: Que conozco y considero legítimas las firmas y rúbricas que anteceden de Don Domingo Landaburu y don Martín López, Juez y Secretario respectivamente, del Juzgado municipal de la Villa de Lerín.*

Andosilla a veinticinco de febrero de mil novecientos veintiocho.

F. Jesús Polo y Polo

Hay un sello que dice: Notaría de Don F. Jesús Polo y Polo. Andosilla

En letra impresa, a continuación: "*Legalización: Los infrascritos Notarios del Ilustre Colegio Notarial de Pamplona, Distrito de Estella, legalizamos el signo, firma y rúbrica que preceden de nuestro compañero Don [seguidamente a mano] F. Jesús Polo y Polo, Notario de Andosilla.*

Estella á veinticinco de Febrero de mil novecientos veintisiete [observamos error en el año].

Ldo Juan Sánchez

José G. del Castillo

Hay dos sellos, uno a la izquierda y otro a la derecha, de ambas notarías

b) Instancia manuscrita de A. Alonso

Ilmo. Señor Director General de enseñanza superior y secundaria.

Don Amado Alonso y García que nació el día 13 de setiembre de 1896 en Lerín, provincia de Navarra, provisto de cédula personal que exhibe y recoge de 13ª clase, número 87, expedida el día 4 de junio de 1927 en Lerín, provincia de Navarra y domiciliado en Buenos Aires, calle de la Reconquista número 575

A V. S. I. respetuosamente expone que teniendo aprobadas todas las asignaturas que constituyen el período de licenciatura, sección de Filosofía y Letras, como debe constar en su expediente académico y deseando acogerse a la orden circular de 28 de Mayo de 1920 y al R.D. de 10 de Marzo de 1917

Suplica a V.S.I. se digne admitirle el pago de los derechos para la expedición de su Título de licenciado y dé las órdenes oportunas para la tramitación del expediente necesario.

Dios guarde a V.S.I. muchos años

Madrid 28 de febrero de 1928.

Amado Alonso

c) Impreso de la Secretaría General de la Universidad de Madrid. Lo firma Luis Bermejo, Rector, y remite al Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes el expediente académico de Amado Alonso para que pueda expedirse a su favor el título de Licenciado en la Facultad de Filosofía y Letras (sección de Letras).

d) Expediente académico para la expedición del título de Licenciado a favor de Amado Alonso, bachiller por el Instituto nacional de Segunda enseñanza de Vitoria en 2 de febrero de 1915, con nota de Aprobado en el primero y en el segundo ejercicio, y título expedido por el Rectorado de Valladolid en 7 de abril de 1915. A continuación vienen las calificaciones en los estudios de Facultad que a continuación se expresan:

<i>Lengua y Literatura españolas</i>	(curso 1914-15)	<i>Aprobado</i>
<i>Lógica fundamental</i>	<i>id.</i>	<i>Sobresaliente</i>
<i>Historia de España</i>	<i>id.</i>	<i>Aprobado</i>
<i>Lengua y Literatura latinas</i>	<i>id.</i>	<i>Sobresaliente</i>
<i>Teoría de la Literatura</i>		
<i>y de las Artes</i>	(curso 1915-16)	<i>Notable</i>
<i>Historia Universal</i>	<i>id.</i>)	<i>Suspensio (en examen ordinario)</i>
		<i>Aprobado (en examen extraordinario)</i>
<i>Paleografía</i>	(curso 1916-17)	<i>Suspensio (en examen ordinario)</i>
		<i>Aprobado (en examen extraordinario)</i>
<i>Lengua latina, primer curso de ampliación</i>	(curso 1915-16)	<i>Suspensio (en examen ordinario)</i>
		<i>Notable (en examen extraordinario)</i>
<i>Literatura española (curso de investigación)</i>	(curso 1916-17)	<i>Sobresaliente</i>
<i>Lengua griega</i>	(curso 1919-20)	<i>Notable (C^a de septiembre)</i>
<i>Lengua arábiga</i>	(curso 1920-21)	<i>Notable</i>
<i>Historia de la Lengua castellana</i>	(curso 1916-17)	<i>Sobresaliente con opción</i>
<i>Lengua y Literatura griega</i>	(curso 1919-20)	<i>Aprobado (C^a de septiembre)</i>
<i>Lengua hebrea</i>	(curso 1920-21)	<i>Notable</i>
<i>Bibliología</i>	(curso 1916-17)	<i>Sobresaliente (C^a de septiembre)</i>
<i>Lengua latina, segundo curso de ampliación</i>	<i>id.</i>	<i>Sobresaliente</i>

El expediente está fechado en 29 de febrero de 1928, con la firma de conformidad del Catedrático Secretario (ilegible) y la del Oficial de Secretaría. Juan A. del Río

e) En hoja aneja al expediente aparecen tres documentos:

e¹) La Secretaría General de la Universidad de Madrid afirma que los datos que anteceden concuerdan con los que obran en el Registro de identificación escolar. Fecha, 29 de febrero de 1928. Conforme: el Catedrático-Secretario (firma ilegible). Firma el oficial M. Díaz.

e²) Pagos al Estado, cuyo abono es certificado por el Decanato, de 565 ptas. para la obtención del título de Licenciado. Fechado en 29 de febrero de 1928, y firmado por el decano José Alemany.

e³) Informe del Rectorado, en el que el propone al Ilmo. Sr. Director General de Enseñanza superior y secundaria del Ministerio de Instrucción pública y Bellas Artes se expida el título de Licenciado en la Facultad de Filosofía y Letras, Sección de Letras, a favor de D. Amado Alonso García. Fechado en 29 de Febrero de 1928, firmado por el Rector L Bermejo.

f) Papel del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, Dirección General de Enseñanzas Superior y Secundaria, Títulos. Señala que el Rector de la Universidad de Madrid remite el acta del grado de Licenciado en Filosofía y Letras, Sección de Letras, de Amado Alonso García, natural de Lerín (Navarra), de 31 años, que nació el 13 de septiembre de 1896. Antonio Castillero firma que, examinado el expediente, resulta que el interesado reúne los estudios necesarios, ha hecho los correspondientes ejercicios y pagado lo que determina la legislación vigente; por lo cual se está en el caso de expedirle el oportuno título. Fecha, 2 de marzo de 1928. Hay una firma ilegible debajo de "La Sección conforme". En la parte izquierda, debajo del membrete, se lee: Expídase. Y hay una firma ilegible (es sólo una rúbrica). Algo más abajo: Expedido en 2 de marzo de 1928.

B) *Documentos argentinos*

Reproduzco en a) la resolución por la que se privó a Amado Alonso de la dirección del Instituto de Filología de Buenos Aires y en b) la carta escrita por once de sus discípulos solicitando la reconsideración de la medida anterior. Ambos textos se encuentran en los "Amado Alonso Papers" cuya microfilmación se halla en la antigua Residencia de Estudiantes de Madrid (Rollo 4º, Miscellanea, 12).

a) Membrete: Universidad de Buenos Aires –Facultad de Filosofía y Letras– Instituto de Filología. [En letras de mayor tamaño, lo que sigue:] Revista de Filología Hispánica [En tamaño más reducido, como las primeras:] San Martín 534. Buenos Aires.

Buenos Aires, setiembre 20 de 1946

CONSIDERANDO

que con fecha 14 de agosto del cte. año y a su pedido, se ha concedido licencia al señor profesor de Lingüística Romance don Amado Alonso hasta el 1º de junio de 1947, para dictar un curso como "Visiting Lecturer" en la Universidad de Harvard (E. U. de N. A.);

que según lo establece la ordenanza de junio 22 de 1923, la cátedra de Lingüística Romance debe estar a cargo del Director del Instituto de Filología;

que, por disposición de la misma ordenanza, el cargo de Director del Instituto de Filología debe estar a cargo de un profesor contratado por la Facultad;

que en vista de que los términos del contrato (Art. 2º) exigían su permanencia en el país hasta el 31 de diciembre de 1947, el profesor Alonso solicitó y obtuvo la rescisión de dicho contrato en cuanto a su condición de Director del Instituto;

que la expuesta situación contradictoria de profesor titular y de director contratado de un Instituto anexo a la cátedra hace necesaria una modificación de la ordenanza respectiva;

que la modificación de dicha ordenanza se hace igualmente necesaria porque no responde ya suficientemente a las necesidades de especialización de los diversos centros de investigaciones desarrollados en función de las respectivas cátedras:

El Delegado Interventor de la Facultad de Filosofía y Letras

RESUELVE:

Art. 1º.—Declárase en suspenso el art. 2º de la ordenanza de junio 22 de 1922.

Art. 2º.—Mientras se estudian las modificaciones necesarias a la citada ordenanza y hasta tanto se resuelva la situación administrativa del Director, el Instituto de Filología quedará bajo la autoridad inmediata del Delegado Interventor de la Facultad.

Art. 3º.—Mientras dura la situación creada por la rescisión del contrato del Director del Instituto, la publicación de la Revista de Filología Hispánica estará al cuidado del señor profesor adjunto de Literatura Castellana, encargado de la cátedra de Lingüística Romance, don Ángel J. Battistessa.

Art. 4º.—Comuníquese y archívese.

(Firmado) Enrique François
Delegado Interventor

Juan C. Probst
Secretario Administrativo

b) Buenos Aires, 5 de noviembre de 1946.

Señor Delegado Interventor de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Dr. D. Enrique François

S.D.

De nuestra mayor consideración:

Los que suscribimos, miembros y colaboradores del Instituto de Filología y de la *Revista de Filología Hispánica*, consideramos un deber de conciencia manifestar al señor Delegado Interventor la pena con que nos hemos enterado de la cesación del Dr. Amado Alonso como profesor de Filología de la Facultad y le rogamos eleve al señor Interventor de la Universidad nuestra solicitud de que sea reconsiderada esa medida.

Casi todos nosotros nos hemos formado con el Dr. Amado Alonso, y hemos trabajado durante muchos años dirigidos y estimulados por él. Consideraríamos una deslealtad por nuestra parte si calláramos en estos momentos lo mucho que le debemos. Fue una preocupación constante del Dr. Alonso crear una escuela filológica argentina, y se empeñó siempre en que todos los que trabajábamos en el Instituto, o bajo la dirección del Instituto, alcanzáramos en nuestra labor el rigor y la altura que había alcanzado la ciencia europea. Y así, las publicaciones del Instituto, los libros y la revista, han tenido acogida favorable en los centros especializados del mundo, conquistando –nos parece indiscutible– sólido prestigio para el país. El Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires es hoy, en el mundo, el más importante centro de estudios de la lengua castellana. Podríamos documentar estas afirmaciones con comentarios de las revistas más competentes de Francia, Alemania y los Estados Unidos, con cartas de personalidades eminentes, y aun con el éxito que colaboradores y discípulos del Dr. Alonso han logrado en distintos países de América y Europa. No creemos, pues, que pueda reprochársele al Dr. Amado Alonso despegó por el interés cultural de nuestro medio, al que ha estado incorporado por elección voluntaria durante los veinte años más decisivos de su vida y al que ha enriquecido con su valiosa labor intelectual y docente.

Por estas razones solicitamos de usted, y por su intermedio del señor Interventor de la Universidad, la reconsideración de la medida, para que el Dr. Alonso, después de haber representado a la ciencia argentina en la tribuna universitaria más alta de los Estados Unidos, pueda volver dignamente a su cátedra de la Universidad de Buenos Aires.

Con la convicción de que será un acto de justicia, saludan al señor Delegado Interventor con la mayor consideración y respeto

Raimundo Lida, Ángel Rosenblat, María Rosa Lida, Frida Weber, Julio Caillet-Bois, Raúl Moglia, Paul Bénichou, Berta Elena Vidal de Battini, M.E. Suárez Bengochea, Daniel (ilegible) [pudiera ser Devoto]